

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХИЄПИСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛИКІВ

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msgm@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

C
H
R
I
S
T
I
S
B
O
R
N
!

G
L
O
R
I
F
Y

H
I
M
!

Х
Р
И
С
Т
О
С

Р
О
Ж
Д
А
Є
Т
Ь
С
Я
!

С
Л
А
В
І
М
О

Й
О
Г
О
!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY JANUARY 25 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія		Engl Англ	Субота 25 січня КАТЕДРА
Sunday JANUARY 26 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SUNDAY OF ZACCHAEUS НЕДІЛЯ ЗАКХЄЯ Tone 8 I Tim. 4:9-15 Gospel: Lk. 19:1-10 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Anna Boichuk — Anna Maхymiuk +Анна Бойчук — Анна Максимюк		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 26 січня КАТЕДРА
MON. JAN. 27 CHAPEL	8:00am	+Ihor Yakymiv, 10 yr. — Yakymiv Family +Ігор Якимів, 10 р. — Родина Якимів			Пон. 27 січ. КАПЛИЦЯ
TUE. JAN. 28 CHAPEL	8:00am	+Dolores Ferguson — Vasko Family +Долорес Фергюсон — Родина Васько			Вівт. 28 січ. КАПЛИЦЯ
WED. JAN. 29 CATHEDRAL	6:30pm	FEAST OF THE THREE HOLY HIERARCHS (for Wed. January 30) СВЯТО ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ (за середу 30 січня) +Julia Jakubowsky — Larysa Stebly +Юлія Якубовський — Лариса Стеблій		Engl Англ	Сер. 29 січ. КАТЕДРА
THUR. JAN. 30 CATHEDRAL	12:00pm	FEAST OF THE THREE HOLY HIERARCHS СВЯТО ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян			Четв. 30 січ. КАТЕДРА
FRI. JAN. 31 CHAPEL	8:00am	+Fr. d-n Michael Waak — Iryna Shpylchak +о. д-н Михайло Вак — Ірина Шпильчак			П'ят. 31 січ. КАПЛИЦЯ
SATURDAY FEBRUARY 1 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy Thanksgiving Divine Liturgy Подячна Божественна Літургія		Engl Англ	Субота 1 лютого КАТЕДРА
Sunday FEBRUARY 2 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ ENCOUNTER OF OUR LORD JESUS CHRIST СТРІТЕННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА Tone 1 II Tim. 3:10-15 & Heb. 7:7-17, Gospel: Lk. 18:10-14 & Lk. 2:22-40 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +John Sosnowyj, 1 yr. — Family +Іван Сосновий, 1 р. — Родина		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 2 лютого КАТЕДРА
		Blessing of Candles Посвячення свічок			
		Blessing of Candles Посвячення свічок			

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF JANUARY 11-12, 2020

Basket: \$4315.00; Carols: \$1866.00, Feast: \$703.00; Candles: \$366.00; Bingo: \$1200.00; Kitchen: \$0.00; Other: \$540.00

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF JANUARY 18-19, 2020

Basket: \$2244.00; Feast: \$52.00; Candles: \$197.00; Bingo: \$1200.00; Kitchen: \$960.00; Other: \$500.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember your Cathedral in your Testament! *Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

WE WELCOME ALL TO COME TRY OUR PYROHY AND OTHER DELICIOUS FOODS IN THE PARISH HALL.

Thank you goes to Anna Maxymiuk for the donation you have made!

THEOPHANY BLESSING OF HOMES: In your donation envelope box you can find "Blessing of Homes" request card. Fr. Roman would be pleased to visit you, your Family and your house with the Annual Jordan Blessing. Please fill out this card, indicate possible date and time, and return it as soon as possible in the collection basket or contact Rectory Office at 215-922-2845 at your convenience if you would like to have your house blessed some time after Theophany.

ЙОРДАНСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ: Коли ви отримали нові конвертки на наступний рік, то зауважите, що там буде картка "Blessing of Homes" — "Благословення Дому". Прошу повернути заповнену картку, по-можливості зазначивши день та зручний для вас час. Прошу також зауважити, що є два види благословення дому: благословення нової хати (якщо ви переселилися) і Йорданське благословення дому. Якщо ваш дім не був благословенний як ви переселилися, просимо у найближчий час зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845.

"MOTHERS IN PRAYER": Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday February 6th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожи́йте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 6 лютого (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорожочних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.

CATHECHISM CLASSES: Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ: Поміж конвертами для пожертв на 2020 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за розуміння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, просимо зателефонувати за номером 215-922-2845 або звернутися безпосередньо до о. Романа Пітулі. Дякуємо!

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD: In your 2020 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

CATHEDRAL ROOF REPAIR: There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$3500.00 - Donna & Joseph Dobrowskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wyszczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczник, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszek, WJM, Miroslaw & Ava Szwedek; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$23,909.23.** Only \$40,990.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**



SEEKING A CATHEDRAL HALL MANAGER: We are looking for a person to manage our Cathedral Banquet Hall. Interested and qualified persons are asked to contact the Rectory office at 215-922-2845.

CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Monday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love — in Philadelphia. WELCOME!

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатердальному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

HOLY CONFESSION: Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

СВЯТА СПОВІДЬ: Просимо скористати з нагоди відбуті Святу Сповідь у нашому Архикатердальному Соборі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowicka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Користаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism and confirmation, etc. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Ті, хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: *I saw that filial fear was defined online as "when someone is deeply in love with God loves God so much, and has a true relationship with God, they desire to avoid sin so as to avoid hurting and wounding others or God." It is true that our sins against other people hurt God? Can we say, "God is hurt when we sin?" That would mean God has emotions like us.*

ANSWER: God does not have emotions like us. In fact, God is unchanging. A more helpful way to understand filial fear, in contrast to servile fear, would be to make this distinction. People with servile fear avoid sin because they don't want to be punished. People with filial fear love God with a deeper love, desiring to avoid sin because God is good and told us to avoid sin.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

THINKING OUT OF THE BOX (CREATIVE THINKING)

In a small Italian town, hundreds of years ago, a small business owner owed a large sum of money to a loan-shark. The loan-shark was a very old, unattractive looking guy that just so happened to fancy the business owner's daughter. He decided to offer the businessman a deal that would completely wipe out the debt he owed him. However, the catch was that we would only wipe out the debt if he could marry the businessman's daughter. Needless to say, this proposal was met with a look of disgust. The loan-shark said that he would place two pebbles into a bag, one white and one black. The daughter would then have to reach into the bag and pick out a pebble. If it was black, the debt would be wiped, but the loan-shark would then marry her. If it was white, the debt would also be wiped, but the daughter wouldn't have to marry the loan-shark.

Standing on a pebble-strewn path in the businessman's garden, the loan-shark bent over and picked up two pebbles. Whilst he was picking them up, the daughter noticed that he'd picked up two black pebbles and placed them both into the bag. He then asked the daughter to reach into the bag and pick one. The daughter naturally had three choices as to what she could have done:

Refuse to pick a pebble from the bag.

Take both pebbles out of the bag and expose the loan-shark for cheating.

Pick a pebble from the bag fully well knowing it was black and sacrifice herself for her father's freedom.

She drew out a pebble from the bag, and before looking at it 'accidentally' dropped it into the midst of the other pebbles. She said to the loan-shark: "Oh, how clumsy of me. Never mind, if you look into the bag for the one that is left, you will be able to tell which pebble I picked." The pebble left in the bag is obviously black, and seeing as the loan-shark didn't want to be exposed, he had to play along as if the pebble the daughter dropped was white, and clear her father's debt.

Moral of the story: It's always possible to overcome a tough situation throughout of the box thinking, and not give in to the only options you think you have to pick from.

КОЛІР ВЕЛОСИПЕДА

Одна дівчинка вирішила наново пофарбувати свого велосипеда. Обрала колір зелений, бо змалечку дуже його любила. Однак старший брат сказав їй на те:

- В житті не бачив зеленого велосипеда! Пофарбуй-но краще червоною фарбою. Буде класно! Червоний колір також подобався дівчинці, й вона пофарбувала велосипед у червоний колір. Але подружка зауважила:

- Всі мають червоні велосипеди. Чому би тобі не пофарбувати його у блакитний колір? Дівчинка, подумавши, таки пофарбувала велосипед у блакитний колір. Але син сусідки мовив:

- Блакитний? Цей колір якийсь сумний. От жовтий куди веселіший! Дівчинка визнала: жовта барва таки веселіша. Тут озвалася й сусідка:

- Який жакликий колір! А найкращим був би бронзовий. Я раджу бронзовий. І дівчинка забарвила велосипед у бронзовий колір. Тут нагодився старший брат, який закричав:

- Ти що, не послухала мене? Та ж бронзовий колір - такий буденний! Ти мусиш перефарбувати свого «коника» у червоне - мусиш, і край! Тоді вона дзвінко засміялася. Взяла бляшанку з зеленою фарбою, покрила нею багатостраждальний велосипед і вже не звертала уваги на те, що кажуть інші.

Якщо надавати надмірної ваги тому, що кажуть інші, це може навіть обернутися бідой.

* * *

HUMOR: Have you heard of the Protestant boy who fell in love with and wanted to marry a lovely girl, who was a Roman Catholic? The girl said she would marry him if he became a Catholic. Her parents insisted he must do that to have their consent. The boy began to read Catholic literature and attended Instruction classes taught by the priest.

All went well until one day the mother came home and found the daughter in tears. She was sobbing her heart out. "It's...it's Paul," the girl wailed. "There isn't going to be any wedding!"

"Whatever is the matter, dear? Doesn't he love you anymore?"

"It isn't that," the daughter explained. "We've oversold him, Mother! Now he's going to become a priest!"

СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

Хто кого тягне?..

Мати до малого хлопчика:

— Перестань тягнути кота за хвіст!

— А я його зовсім не тягну.

— Але ж я бачу!

— То він тягне. Я тільки тримаю.

